



# Eisbericht Nr. 087

## Amtsblatt des BSH

Jahrgang 88

Nr. 087

Donnerstag, den 09.04.2015

1

### Übersicht

Das Eis auf See in der Bottenvik treibt weiterhin ostwärts.

### Finnischer Meerbusen

**Finnische Küste:** In den östlichen inneren Schären tritt offenes Wasser auf. Anschließend kommt bis etwa der Linie Hamina – Halli 5-20 cm Eis unterschiedlicher Konzentration vor. *Saimaa See:* 20-40 cm dickes morsches Eis mit Öffnungen im Eisfeld. - **Russische Küste:** In der innersten Vyborgbucht liegt sehr dichtes, 10-15 cm dickes, morsches Eis; in der Einfahrt kommt dichtes bis lockeres 5-15 cm dickes Eis vor. Im Bjerkesund tritt lockeres 10-15 cm dickes Eis auf.

### Bottensee

**Schwedische Küste:** Auf dem nördlichen *Ångermanälvs* tritt sehr lockeres, 5-10 cm dickes, morsches Eis auf.

### Norra Kvarken

**Finnische Küste:** In den Schären liegt morsches Festeis mit einigen Öffnungen. - **Schwedische Küste:** In den geschützten Buchten liegt morsches Eis.

### Bottenvik

**Finnische Küste:** Die nördlichen Schären sind mit 30-55 cm dickem Festeis bedeckt. Anschließend liegt bis 12 sm südlich von Kemi 1 und Oulun portti sehr dichtes und aufgepresstes, 15-40 cm dickes Eis; das Eisfeld ist stellenweise schwierig zu durchfahren. Außerhalb davon kommt offenes Wasser vor. In den inneren südlichen Schären tritt örtlich morsches Festeis auf. - **Schwedische Küste:** Die Schären sind mit 20-50 cm dickem Festeis bedeckt.

### Overview

The ice at sea in the Bay of Bothnia is further drifting eastwards.

### Gulf of Finland

**Finnish Coast:** In the eastern inner archipelago there is open water. Farther off 5-20 cm thick ice of varying concentration occurs up to about the line Hamina – Halli. *Lake Saimaa:* 20-40 cm thick rotten ice with openings in the ice field. - **Russian Coast:** In the innermost Vyborg Bay there is very close, 10-15 cm thick, rotten ice, and close to open 5-15 cm thick ice occurs in the entrance. In Bjerkesund there is open 10-15 cm thick ice.

### Sea of Bothnia

**Swedish Coast:** On the northern *Ångermanälvs* there is very open, 5-10 cm thick, rotten ice.

### Norra Kvarken

**Finnish Coast:** In the archipelago there is rotten fast ice with some openings. - **Swedish Coast:** In the sheltered bays there is rotten ice.

### Bay of Bothnia

**Finnish Coast:** The northern archipelagos are covered with 30-55 cm thick fast ice. Farther outside there is up to 12 nm south of Kemi 1 and Oulun portti very close and ridged, 15-40 cm thick ice; the ice field is difficult to force, in places. Farther out there is open water. In the inner southern archipelago there is rotten fast ice, in places. - **Swedish Coast:** The archipelagos are covered with 20-50 cm thick fast ice. Outside the fast ice

### Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/)  
[www.bsh.de/en/Marine\\_data/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/Marine_data/Observations/Ice/)

© BSH - Alle Rechte vorbehalten  
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

### Eisankünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780  
Telefax: +49 (0) 381 4563 -949  
E-Mail: [ice@bsh.de](mailto:ice@bsh.de)

© BSH - All rights reserved  
Reproduction in whole or in part prohibited

Außerhalb des Festeises kommt westlich von 23° O meist offenes Wasser vor. Nordöstlich der Linie 7 sm nordöstlich von Farstugrunden – 5 sm südwestlich von Oulu 1 liegt sehr dichtes 20-40 cm dickes Eis mit teilweise schwierig zu durchfahrenden Presseisrücken. Eine 3-5 sm breite Rinne verläuft südlich von Malören; sie erstreckt sich 10 sm westwärts und 10 sm ostwärts von Malören.

there is west of 23° E mostly open water. North-east of the line 7 nm north-east of Farstugrunden – 5 nm south-west of Oulu 1 there is very close 20-40 cm thick ice with ridges; the ice field is difficult to force, in places. A 3-5 nm wide lead runs south of Malören; it stretches 10 nm to the west and 10 nm to the east from Malören.

**Voraussichtliche Eisentwicklung**

In der Bottenvik bleibt das Eis auf See auch in den nächsten drei Tagen außerhalb der finnischen Küste kompakt liegen.

Der Eisrückgang im Finnischen Meerbusen wird sich bei bis zu 15°C ansteigenden Tageslufttemperaturen während des Wochenendes beschleunigen.

**Expected Ice Development**

In the Bay of Bothnia, the ice at sea will be compacted off the Finnish coast also within the next three days.

The ice retreat in the Gulf of Finland will accelerate during the week-end due to up to 15°C rising air temperatures in the daytime.

Im Auftrag  
Dr. Schmelzer

Dr. Schmelzer

**Restrictions to Navigation**

	Harbour/District	At least dwt/hp/kw	Ice Class	Begin
Finland	Tornio, Kemi and Oulu	2000 dwt	IA	31.01.
	Raahe	2000/3000 dwt	IA and IB/IC and II	23.03.
	Lake Saimaa and Saimaa Canal	2000 dwt	II	07.04.
Sweden	Karlsborg	2000 dwt	IA	31.01.
	Luleå	2000 dwt	IA and IB	09.03.
	Haraholmen	2000 dwt	I and II	24.03.
	Ångermanälv (northern part)	2000 dwt	IC	08.02.

**Information of the Icebreaker Services**

**Finland**

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to **ICEINFO** on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

**Icebreaker:** OTSO and KONTIO assist in the Bay of Bothnia. PROTECTOR and METEOR assist in the Saimaa Canal and in the Lake Saimaa.

**Russia**

**Primorsk: From today all restrictions are cancelled.** Due to possible single drifting ice floes careful navigation is advised.

**St. Petersburg:** Due to possible single drifting ice floes careful navigation is advised.

**Icebreaker:** KAP. IZMAILOV assists vessels in the entrances to the ports of Vyborg and Vysotsk.

**Sweden**

Vessels bound for ports in Gulf of Bothnia shall, when passing Svenska Björn, 59°33'N 20°01'E, report to **ICEINFO** on VHF channel 84; Stating ATP, destination and ETA.

Request for DirWays can be sent to [iceinfo@sjofartsverket.se](mailto:iceinfo@sjofartsverket.se).

Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; stating ATA, ETD and next port of call.

Departure report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; stating ATD, next port of call and ETA.

**Icebreaker:** YMER assists in the Bay of Bothnia.

**Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse**

<p>Erste Zahl:  <b>A<sub>B</sub> Menge und Anordnung des Meereises</b>                  0 Eisfrei                  1 Offenes Wasser– Bedeckungsgrad kleiner 1/10                  2 Sehr lockeres Eis– Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10                  3 Lockeres Eis– Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10                  4 Dichtes Eis– Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10                  5 Sehr dichtes Eis– Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10                  6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis– Bedeckungsgrad 10/10                  7 Eis außerhalb der Festeiskante                  8 Festeis                  9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante                  / Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:  <b>T<sub>B</sub> Topographie oder Form des Eises</b>                  0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis – Durchmesser unter 20 m                  1 Kleine Eisschollen – Durchmesser 20 bis 100 m                  2 Mitttelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m                  3 Große Eisschollen – Durchmesser 500 bis 2000 m                  4 Sehr große oder riesig große Eisschollen – Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis                  5 Übereinandergeschobenes Eis                  6 Kompakter Schneeberg od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis                  7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)                  8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis                  9 Morsches Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl:  <b>S<sub>B</sub> Entwicklungszustand des Eises</b>                  0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)                  1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut                  2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)                  3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)                  4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)                  5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)                  6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)                  7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis                  8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis                  9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:  <b>K<sub>B</sub> Schifffahrtsverhältnisse im Eis</b>                  0 Schifffahrt unbehindert                  1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.                  2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.                  3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.                  4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.                  5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung                  8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.                  9 Schifffahrt hat aufgehört.                  / Unbekannt</p>
--	--

**Finnland , 08.04.2015**

Röyttä – Etukari	8446
Etukari – Ristinmatala	8446
Ajos – Ristinmatala	8446
Ristinmatala – Kemi 2	6876
Kemi 2 – Kemi 1	5876
Kemi 1, Seegebiet im SW	5876
Kemi 2 – Ulkokrunni – Virpiniemi	7476
Oulu, Hafen – Kattilankalla	8486
Kattilankalla – Oulu 1	6856
Oulu 1, Seegebiet im SW	0//6
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	0//6
Hamina – Suurmusta	1290

**Russische Föderation , 09.04.2015**

Ostspitze Kotlin – Länge Lt. Tolbuchin	2/91
Vyborg Hafen und Bucht	5294
Vichrevoj – Sommers	3233
Bjerkesund	32/3
E-Spitze Bol'šoj Ber'ozovy – Šepelevskij	32/3

**Schweden , 08.04.2015**

Karlsborg – Malören	8456
Malören, Seegebiet außerhalb	4346
Luleå – Björnklack	8446
Björnklack – Farstugrunden	2236
Sandgrönn Fahrwasser	1226
Ångermanälv oberhalb Sandöbrücke	1196